

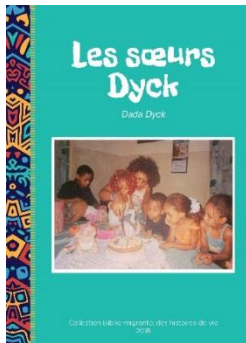
Collection Biblio-migrante : Des histoires de vie.

Créatrice : Karen Alvarez Madero

Objectifs :

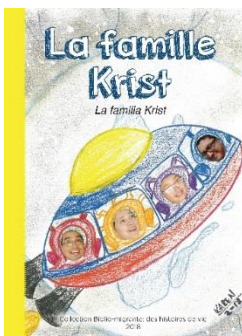
- Favoriser le développement des compétences en littératie afin de donner une place à la lecture et permettre aux jeunes de s'approprier des apprentissages scolaires.
- Tisser des liens école-famille-communauté, mettant en valeur le rôle et les compétences parentales, ainsi que l'identité culturelle des familles immigrantes et réfugiées.
- Sensibiliser la communauté sur la diversité culturelle et le parcours migratoire des immigrants et réfugiés afin de faciliter leur intégration à la nouvelle société d'accueil.
- Donner aux élèves immigrants et réfugiés et leurs familles, un espace d'expression de leurs vécus migratoire, leurs traditions, etc. pour faciliter leur intégration et réussite scolaire.

Les histoires ont été écrites par les élèves avec l'accompagnement d'une intervenante pour la correction du français. Les parents ont écrit dans leur langue d'origine. On a travaillé aussi avec des interprètes pour les autres langues (correction de l'orthographe, traduction, etc.). Certaines familles ont fait leurs propres illustrations. Une partie des histoires a été rédigée par nous afin d'avoir plus d'information car le niveau de français des jeunes n'est pas très avancé. Pour cela, on a fait appel à des interprètes pour permettre aux familles d'expliquer leur histoire dans leur langue maternelle.



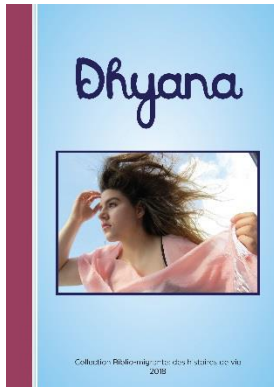
Les sœurs Dyck est l'histoire d'une famille réfugiée, deux filles et leur mère qui sont parties de la République Démocratique du Congo à cause de la violence. Elles se sont réfugiées en Ouganda. Elles racontent leur vie dans ce pays, les sacrifices que sa mère a fait, leur arrivée au Québec et leurs attentes.

Livre écrit en swahili et français.



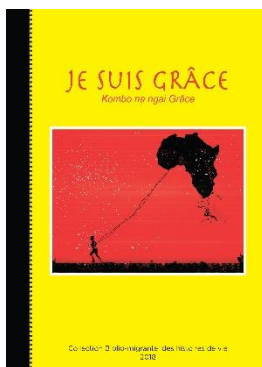
La famille Krist raconte des anecdotes drôles que la famille Ramirez Guzman (des immigrants indépendants) a vécu à son arrivée au Québec. Les membres de la famille Krist sont des extraterrestres qui déménagent à la Planète Québec. Ils comparent la façon de vivre en Colombie et au Québec.

Écrit en espagnol et français.



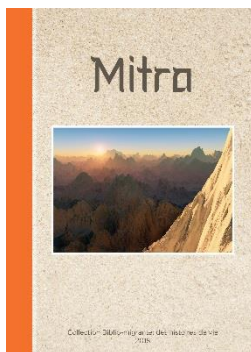
Dhyana est l'histoire d'une fille mexicaine qui est venue vivre au Québec avec le statut de parrainé. Sa mère s'est mariée avec un québécois. Dhyana raconte tous les changements auxquels elle a dû s'adapter rapidement pour bien s'intégrer à la nouvelle société.

Écrit en espagnol et français



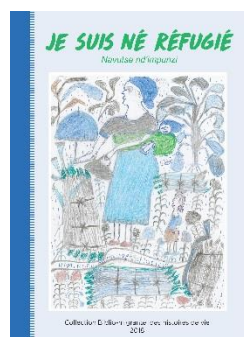
Je suis Grâce est l'histoire d'une fille réfugiée qui a quitté son pays Congo à cause de la persécution politique et de la violence qui a subi son grand-père. Elle est partie avec ses grands-parents et le livre racontent quelques moments difficiles que cette famille a dû affronter (la faim, mendier, etc)

Écrit en lingala et français



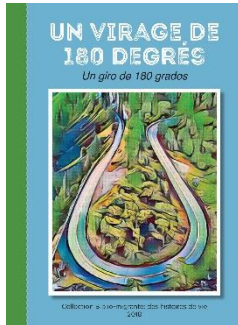
Mitra est l'histoire d'une fille Afghane parrainée par sa famille qui raconte son entrée à l'école au Québec. Aussi, elle nous partage une de ses traditions familiales, le Nouvel An, et décrit comment les Afghans le fêtent.

Écrit en Dari et français



Je suis né réfugié est l'histoire d'un adolescent qui a vécu presque toute sa vie dans un camp de réfugié. Depuis sa naissance jusqu'à son arrivé au Canada en 2017 à l'âge de 15 ans. Il raconte quelques réalités dans ce milieu.

Écrit en kirundi et français



Ce livre est l'histoire d'un jeune Colombien et sa famille (des réfugiés) qui sont parties de la Colombie vers l'Équateur à cause de la violence causée par la guérilla. Il raconte des situations difficiles dans le pays voisin. Le jeune nous parle aussi de son intégration et ses motivations au Québec.

Écrit en espagnol et français



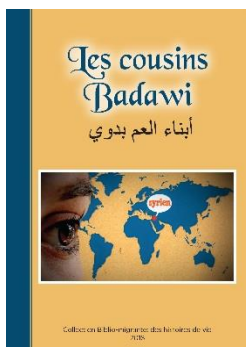
Le ramadhan est un livre écrit par une jeune Syrienne et ses parents qui nous explique une des traditions des musulmans. De façon simple on peut comprendre cette fête qui est très importante pour l'Islam.

Écrit en arabe et français



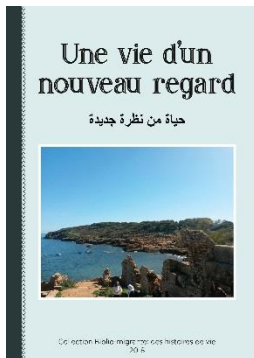
Ce livre raconte les aventures de la famille Senchevskiy. La famille (des résidents indépendants) vient de Kazakhstan. Le jeune raconte des anecdotes drôles qui a vécu à Montréal quand sa famille est arrivée.

Écrit en russe et français



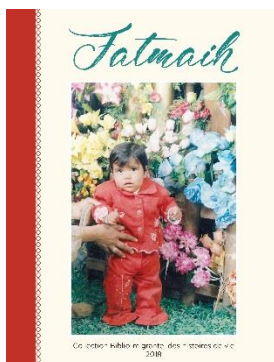
Ce livre raconte l'histoire de deux familles qui ont quitté la Syrie à cause de la guerre. On trouvera des situations difficiles qui ont vécu pendant leur traversé de la Syrie au Liban. Finalement, les cousins nous parlent de leur vie au Québec et de leurs rêves.

Écrit en arabe et français



Une vie d'un nouveau regard est l'histoire d'une famille algérienne (résidents indépendants) qui ont entamé en processus d'immigration pour venir vivre au Canada. La fille raconte ce qui signifie quitter son pays d'origine pour venir s'installer à un nouveau pays.

Écrit en arabe et français



Fatmaïh est l'histoire d'une famille Syrienne qui a quitté son pays à cause de la guerre. La fille raconte les journées difficiles que toute sa famille a vécu avant de venir au Canada. Après, elle revient à ses traditions et nous explique comment est le mariage dans son pays. On trouvera dans le livre, des expressions en arabe traduites au français.

Écrit en arabe et français